



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
IV kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-126-04

Druk nr 3196
Warszawa, 29 lipca 2004 r.

Pan
Józef Oleksy
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku,

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o wypowiedzeniu Konwencji
o rybołówstwie i ochronie żywych
zasobów w Morzu Bałtyckim i Beltach,
sporządzonej w Gdańsku dnia 13 września 1973 r.**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Z szacunkiem

(-) Marek Belka

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
podaje do powszechnej wiadomości:

Konwencja o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Bełtach, sporządzona w Gdańsku dnia 13 września 1973 r. zostaje wypowiedziana przez Rzeczpospolitą Polską.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

U S T A W A

z dnia

o wypowiedzeniu Konwencji o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Bełtach, sporządzonej w Gdańsku dnia 13 września 1973 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej wypowiedzenia Konwencji o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Bełtach, sporządzonej w Gdańsku dnia 13 września 1973 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

U Z A S A D N I E N I E

W związku z przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej zmienia się zakres i charakter zobowiązań prawnomiędzynarodowych Polski, w tym również zobowiązań wynikających z wielostronnych konwencji dotyczących rybołówstwa.

Stosownie do art. 6 ust. 12 Aktu dotyczącego warunków przystąpienia (...) Rzeczypospolitej Polskiej (...) do Unii Europejskiej oraz dostosowań w traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, tam gdzie jest to konieczne nowe państwa członkowskie podejmą wszelkie właściwe środki w celu dostosowania ich pozycji wobec organizacji międzynarodowych i tych umów międzynarodowych, których Wspólnota lub inne państwa członkowskie są również stronami, do ich praw i obowiązków wynikających z ich przystąpienia do Unii. W szczególności, w dniu przystąpienia lub w możliwie najwcześniejszym terminie wystąpią z międzynarodowych umów i organizacji w dziedzinie rybołówstwa, których stroną lub członkiem jest również Wspólnota, chyba że ich członkostwo jest związane z innymi kwestiami niż rybołówstwo.

Konwencja o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Bełtach, sporządzona w Gdańsku dnia 13 września 1973 r. (Dz. U. z 1974 r. Nr 32, poz. 188 oraz z 1984 r. Nr 17, poz. 78), zwana dalej „Konwencją”, dotyczy wyłącznie kwestii rybołówstwa, a jedną z jej stron jest Wspólnota Europejska. Od dnia przystąpienia Polski do Unii Europejskiej, interesy Polski w niniejszej Konwencji reprezentuje Komisja Europejska.

W związku z powyższym, w celu wypełnienia postanowień ww. Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Polski i innych państw do Unii Europejskiej, konieczne jest podjęcie kroków proceduralnych w celu wystąpienia z umów wielostronnych, których dotyczy powyższa norma.

Niniejszy wniosek o wypowiedzenie Konwencji został sporządzony stosownie do § 15 ust. 1 i 2 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 sierpnia 2000 r. w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 79, poz. 891) w związku z art. 22 ust. 1 oraz art. 14 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824).

Stosownie do artykułu XIX Konwencji, po upływie pięciu lat od daty wejścia w życie Konwencji każde z Umawiających się Państw może wypowiedzieć niniejszą Konwencję w drodze pisemnej notyfikacji skierowanej do Rządu Depozytariusza. Konwencja traci moc w stosunku do tego Państwa w dniu 31 grudnia roku, następującego po roku, w którym Rząd Depozytariusza został zawiadomiony o wypowiedzeniu Konwencji.

Depozytariuszem Konwencji jest Rząd Polski. W związku z powyższym Polska, za pośrednictwem Ministerstwa Spraw Zagranicznych, podejmuje odrębne kroki odnośnie do sposobu dalszego funkcjonowania współpracy w ramach Konwencji, szczególnie odnośnie do ewentualnego jej zastąpienia przez dwustronną współpracę pomiędzy Wspólnotą Europejską i Federacją Rosyjską.

Należy podkreślić, że w stanowisku negocjacyjnym Polska potwierdziła, że akceptuje zasady Wspólnej Polityki Rybackiej w zakresie dostępu do zasobów, w tym zasad względnej stabilności. Jednocześnie Polska stała na stanowisku, że kwoty połowowe przyznawane Polsce w okresie ostatnich 10 lat w ramach umów dwustronnych i wielostronnych nie powinny ulec zmianie i wynikać z polskiej bazy historycznej oraz ogólnej kwoty połowowej. Strona polska uznała za możliwe, za zgodą Komisji, przesunięcia niewykorzystanych kwot połowowych z państwami członkowskimi dla ich racjonalnego wykorzystania – na zasadzie dobrowolności i obopólnej korzyści.

Nie przewiduje się, aby wypowiedzenie Konwencji spowodowało inne skutki, o których mowa w § 15 ust. 2 pkt 1 lit. c rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 sierpnia 2000 r. w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o umowach międzynarodowych.

Polska została związana Konwencją w trybie ratyfikacji dokonanej przez Radę Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej. Stosownie do art. 241 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, umowy międzynarodowe ratyfikowane przez Rzeczpospolitą Polską na podstawie obowiązujących w czasie ich ratyfikacji przepisów konstytucyjnych i ogłoszone w Dzienniku Ustaw uznaje się za umowy ratyfikowane za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie i stosuje się do nich przepisy art. 91 Konstytucji, jeżeli z treści umowy międzynarodowej wynika, że dotyczą one kategorii spraw wymienionych w art. 89 ust. 1 Konstytucji.

Na podstawie artykułu V Konwencji, do realizacji jej celów ustanowiono Międzynarodową Komisję Rybołówstwa Morza Bałtyckiego. W związku z powyższym Konwencja powinna być wypowiedziana za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.

Dz.U.74.32.188

1984-02-10

zm. Dz.U.84.17.78

ogólne

KONWENCJA

o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Beltach,

sporządzona w Gdańsku dnia 13 września 1973 r.

(Dz. U. z dnia 21 września 1974 r.)

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

**RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 13 września 1973 roku została sporządzona w Gdańsku Konwencja o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Beltach.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 25 października 1973 roku.

KONWENCJA

o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Beltach

Państwa będące stronami niniejszej Konwencji

- mając na uwadze, że maksymalna i stała produktywność żywych zasobów Morza Bałtyckiego i Beltów ma duże znaczenie dla Państw basenu Morza Bałtyckiego,
- uznając swoją wspólną odpowiedzialność za ochronę żywych zasobów i ich racjonalne wykorzystanie,
- będąc przekonane, że ochrona żywych zasobów Morza Bałtyckiego i Beltów wymaga ściślejszej i szerszej współpracy w tym rejonie,
- zważywszy, że Państwa basenu Morza Bałtyckiego rozszerzyły swoją jurysdykcję w sprawach żywych zasobów na wody wykraczające poza ich morze terytorialne, a do niego przyległe, uzgodniły, co następuje:⁽¹⁾

Artykuł I

Umawiające się Państwa będą:

- ściśle współpracować w zakresie ochrony i zwiększenia żywych zasobów Morza Bałtyckiego i

Artykuł VII

1. Komisja przyjmie swoje przepisy finansowe.
2. Komisja przyjmuje dwuletni budżet przewidywanych wydatków i preliminarz budżetowy na następujący po nim okres finansowy.
3. Ogólna kwota budżetu łącznie z jakimkolwiek budżetem uzupełniającym będzie pokrywana w równych częściach przez Umawiające się Państwa.
4. Każde z Umawiających się Państw ponosi wydatki związane z uczestnictwem w Komisji swoich przedstawicieli, ekspertów i doradców.

Artykuł VIII

1. Komisja, jeśli nie postanowi inaczej, będzie odbywać swoje sesje co dwa lata w Warszawie w takim czasie, który uzna za dogodny. Przewodniczący Komisji na wniosek przedstawiciela jednego z Umawiających się Państw w Komisji, pod warunkiem, że będzie on poparty przez przedstawiciela innego Umawiającego się Państwa, zwoła nadzwyczajną sesję tak szybko, jak tylko to będzie możliwe, określając jej miejsce i czas, jednakże nie później niż w ciągu trzech miesięcy od daty przedstawienia tego wniosku.

2. Pierwsza sesja Komisji zostanie zwołana przez Rząd będący Depozytariuszem niniejszej Konwencji i odbędzie się w okresie dziewięćdziesięciu dni od daty wejścia w życie niniejszej Konwencji.

3. ⁽²⁾ Każde z Umawiających się Państw będzie miało w Komisji jeden głos. Decyzje i zalecenia Komisji będą podejmowane większością dwóch trzecich głosów Umawiających się Państw, obecnych i głosujących na posiedzeniu, jednakże z zastrzeżeniem, iż jakiegokolwiek zalecenie dotyczące obszarów podlegających jurysdykcji w sprawach rybołówstwa jednego lub więcej Umawiających się Państw wejdzie w życie dla tych Państw tylko w przypadku głosowania przez nie za tym zaleceniem.

4. Językiem roboczym Komisji będzie język angielski. Języki Państw sygnatariuszy są oficjalnymi językami Komisji. Tylko zalecenia, decyzje i rezolucje Komisji będą sporządzane w tych językach.

Na posiedzeniach Komisji każde z Umawiających się Państw ma prawo do tłumaczenia całości postępowania na jego własny język. Wszystkie koszty związane z tymi tłumaczeniami ponosi to Państwo.

Artykuł IX

1. Do zadań Komisji należy:

- a) ⁽³⁾ koordynowanie zarządzaniem żywymi zasobami na obszarze Konwencji w drodze zbierania, zestawiania, analizowania i rozpowszechniania danych statystycznych dotyczących na przykład połowów i nakładu połowowego, a także innych informacji,
- b) ⁽⁴⁾ popieranie koordynacji badań naukowych, o ile to jest celowe i w razie potrzeby - wspólnych programów takich badań na obszarze Konwencji,
- c) przygotowywanie i przedstawianie do rozpatrzenia przez Umawiające się Państwa zaleceń opartych, tak dalece, jak to jest możliwe, na wynikach badań naukowych, a dotyczących środków wymienionych w artykule X,
- d) ⁽⁵⁾ badanie informacji dostarczanych przez Umawiające się Państwa zgodnie z artykułem XII ustęp 3.

2. Przy wykonywaniu swoich zadań Komisja może, jeśli uzna to za właściwe, korzystać z usług Międzynarodowej Rady Badań Morza (ICES) i innych międzynarodowych organizacji technicznych i naukowych, a także wykorzystywać informacje przedstawiane przez oficjalne organy Umawiających się Państw.

3. W celu wypełnienia swych zadań Komisja może tworzyć grupy robocze lub inne organy pomocnicze, a także określać ich skład i zakres działania.

Artykuł X

jego jurysdykcji w zakresie rybołówstwa zalecenia Komisji obowiązujące dane Państwo.

3. ⁽¹⁰⁾ Każde z Umawiających się Państw dostarczy Komisji w takim czasie i w takiej formie, jaka może być wymagana przez Komisję, będące w jego dyspozycji dane statystyczne i informacje, o których mowa w artykule IX ustęp 1 a), jak również informacje o wszystkich podjętych krokach zgodnie z ustępami 1 i 2 niniejszego artykułu łącznie z informacją o środkach kontroli podjętych w celu zapewnienia stosowania zaleceń Komisji.

Artykuł XIII ⁽¹¹⁾

Komisja z Umawiających się Państw będzie informować Komisję o swoich działaniach ustawodawczych i o wszelkich porozumieniach, jakie może zawrzeć, o ile działania te porozumienia dotyczą ochrony i użytkowania zasobów rybnych na obszarze Konwencji.

Artykuł XIV

Postanowienia niniejszej Konwencji nie dotyczą przedsięwzięć prowadzonych wyłącznie w celu badań naukowych przez statki upoważnione do tego przez Umawiające się Państwa ani ryb i innych organizmów morskich, pozyskanych w trakcie takich przedsięwzięć. Połów tak pozyskany nie może być sprzedawany, wystawiony ani oferowany na sprzedaż.

Artykuł XV

1. Komisja będzie współpracować z innymi organizacjami międzynarodowymi, które mają podobne zadania.

2. Komisja może zaprosić jakąkolwiek zainteresowaną organizację międzynarodową albo Rząd Państwa nie będącego stroną tej Konwencji do wzięcia udziału w charakterze obserwatora w sesjach Komisji lub posiedzeniach jej organów pomocniczych.

Artykuł XVI

1. Każde z Umawiających się Państw może zaproponować poprawki do niniejszej Konwencji. Każda zaproponowana poprawka powinna być przedstawiona Rządowi Depozytariuszowi i podana do wiadomości wszystkich Umawiających się Państw, które po otrzymaniu zawiadomienia zawiadomią, tak szybko jak to będzie możliwe, Rząd Depozytariusza o przyjęciu lub odrzuceniu poprawki. Poprawka wchodzi w życie po upływie dziewięćdziesięciu dni od otrzymania przez Rząd Depozytariusza zawiadomienia o przyjęciu tej poprawki przez wszystkie Umawiające się Państwa.

2. Każde Państwo, które stanie się Stroną Konwencji po wejściu w życie poprawki, zgodnie z postanowieniami ustępu 1 niniejszego artykułu, będzie zobowiązane do stosowania Konwencji z uwzględnieniem poprawki.

Artykuł XVII ⁽¹²⁾

1. Niniejsza Konwencja podlega ratyfikacji lub zatwierdzeniu przez Państwa, które ją podpisały. Dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty zatwierdzenia zostaną złożone Rządowi Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, który będzie wykonywał funkcje Rządu Depozytariusza.

2. Niniejsza Konwencja będzie otwarta do przystąpienia dla każdego Państwa zainteresowanego zachowaniem i racjonalnym wykorzystaniem żywych zasobów Morza Bałtyckiego i Beltów lub dla każdej międzyrządowej organizacji integracji ekonomicznej, której została przekazana przez jej Państwa członkowskie kompetencja w sprawach uregulowanych niniejszą Konwencją, pod warunkiem, że Państwo to lub organizacja zostaną zaproszone przez Umawiające się Państwa.

3. Określenie "Umawiające się Państwo" używane w niniejszej Konwencji odnosi się *mutatis mutandis*

- b) Od chwili przystąpienia EWG przejmie wszystkie prawa i obowiązki Umawiającego się Państwa ustalone przez Konwencję łącznie, między innymi, z prawem do jednego głosu i obowiązkiem pokrywania jednej z równych części ogólnej kwoty budżetu oraz zapewni ściśle stosowanie się do wszystkich zobowiązań wynikających z niniejszej Konwencji.
- c) Uczestnictwo EWG w niniejszej Konwencji nie będzie uważane za naruszenie praw, roszczeń lub poglądów Umawiających się Państw w odniesieniu do delimitacji stref rybołówstwa i do zasięgu jurysdykcji w sprawach rybołówstwa zgodnie z prawem międzynarodowym.
- d) Wystąpienie Królestwa Danii i Republiki Federalnej Niemiec nie będzie miało wpływu na ustalone oficjalnie języki Komisji.
- e) Dokumenty przystąpienia EWG do Konwencji będą złożone Rządowi Depozytariuszowi.



URZĄD
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ

SEKRETARZ
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ
SEKRETARZ STANU
Jarosław Pietras

Sekr.Min.JP- 839 /04/DPE/ap

Warszawa, dnia 19/07/ 2004 r.

Pan
Aleksander Proksa
Sekretarz Rady Ministrów

Opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektów:

1. uchwały Rady Ministrów w sprawie przedłożenia Konwencji o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Beltach, sporządzonej w Gdańsku dnia 13 września 1973 r. do wypowiedzenia,
2. ustawy o wypowiedzeniu Konwencji o rybołówstwie i ochronie żywych zasobów w Morzu Bałtyckim i Beltach, sporządzonej w Gdańsku dnia 13 września 1973 r., wyrażona na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Ministra Jarosława Pietrasa, działającego z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej.

Szanowny Panie Ministrze,

W związku z przedstawionymi projektami (pismo nr RM-10-126-04, RM-111-181-04) pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

Przedmiot projektowanych regulacji jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem.
Z up. Sekretarza Komitetu
Integracji Europejskiej
PODSEKRETARZ STANU

Tomasz Nowakowski

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Włodzimierz Cimoszewicz
Minister Spraw Zagranicznych

GABINET
SEKRETARZA RADY MINISTRÓW

.....dn. 2004-07-21